

HELLO KANAGAWA

Vol. **27**, No. **3**
Spring 2019



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

Hello Kanagawa is a newsletter issued by Kanagawa Prefectural Government to provide living information for foreign residents

Kanagawa Prefectural Government, Japan (英語)

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11907.html>

こんにちは神奈川

検索



Understanding and Cooperation Needed for Increased Security



Kanagawa Prefectural Police plans to tighten security in view of the coming Seventh Tokyo International Conference for African Development, Rugby World Cup 2019, G20 Summit, the Emperor's abdication and the Crown Prince's ascension to the throne. We ask for your understanding and cooperation.

大規模警備実施への御理解と御協力をお願いします

県警察では、本年は、第7回アフリカ開発会議、ラグビーワールドカップ2019、G20サミット、天皇陛下の御退位及び皇太子殿下の御即位に伴い、警戒警備を強化します。皆様の御理解と御協力をお願いします。

日本語での問合せ
県警察本部警備課

TEL: 045-211-1212

Driver's License Written Examination in Foreign Languages to Be Conducted



- Languages: English, Chinese, Portuguese, Vietnamese
- Examination by category

	Provisional license	Class 1 license	Class 2 license	Moped	Small special vehicle
English	○	○	×	○	×
Chinese	○	○	×	×	×
Portuguese	○	○	×	×	×
Vietnamese	○	○	×	×	×

○ to be conducted × not to be conducted

外国語での運転免許の学科試験について

- 対応言語: 英語、中国語、ポルトガル語、ベトナム語
- 実施科目については次のとおりです。

	仮免許	第一種免許	第二種免許	原付(50cc)	小型特殊
英語	○	○	×	○	×
中国語	○	○	×	×	×
ポルトガル語	○	○	×	×	×
ベトナム語	○	○	×	×	×

○…実施 ×…未実施

日本語での問合せ
県警察本部運転免許課

TEL: 045-365-3111

Join Earth Festa Kanagawa on May 18 (Sat.) & 19 (Sun.), 2019!



Earth Festa Kanagawa is an event where people from various countries and regions get together. The Festa celebrates the 20th anniversary this year. Come and join us, you will encounter new people and new ideas.

- Date: May 18 (Sat.) and 19 (Sun.), 2019
- Venue: Kanagawa Plaza for Global Citizenship
- Website: <https://www.earthplaza.jp/earthfesta/>

日本語での問合せ
国際課 TEL: 045-210-3748
E-mail: earthfesta@pref.kanagawa.jp



あーすフェスタかながわ 2019
5/18 (土)、5/19 (日) に開催!!

多くの国や地域の人が集まります。今年は20周年、新しい出会いや気づきがあると思います。みなさんもぜひお越しください。

- 日時 2019年5月18日(土)・19日(日)
- 場所 地球市民かながわプラザ
- ホームページ

URL: <https://www.earthplaza.jp/earthfesta/>

日本語での問合せ
県国際課 TEL: 045-210-3748

E-mail: earthfesta@pref.kanagawa.jp



English





Those who Own a Motor Vehicle as of April 1 Have to Pay Automobile Tax



You will receive the tax payment notice in early May. Please pay the amount on the notice by May 31 at a bank, postal office, convenience store, etc. Online payment with your credit card is also accepted. You can also make payment at a Pay-easy ATM or through the Internet banking or mobile banking. LINE Pay can be used as well.



Inquiries in Japanese
Automobile Tax Call Center **Tel:** 045-973-7110

4月1日現在で自動車を持っている方に自動車税がかかります

5月上旬に納税通知書(納める用紙)が届きます。5月31日までに銀行、郵便局、コンビニエンスストアなどで納めてください。インターネットを利用してクレジットカードでも納められます。Pay-easy(ペイジー)対応のATMやインターネットバンキング・モバイルバンキングでも納められます。また、LINE Pay(ラインペイ)でも納められます。

日本語での問合せ
自動車税コールセンター **TEL:** 045-973-7110

Comply with "K.P.G. Ordinance on Prevention of Exposure to Secondhand Smoke in Public Facilities"



Smoking is prohibited or partially regulated at indoor-facilities like restaurants, hotels, inns, etc. in Kanagawa Prefecture. If you visit any of these, check the no/partial smoking sign and follow the rules.

Website: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/cz6/cnt/f6955/p23013.html>

Inquiries in Japanese
Health Promotion Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-5025



No Smoking



Smoking Areas Designated

神奈川県公共的施設における受動喫煙防止条例について

神奈川県では飲食店やホテル・旅館などの屋内の禁煙・分煙を定めています。飲食店などを利用する際は表示の確認をして、ルールを守ってください。

ホームページ
URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/cz6/cnt/f6955/p23013.html>

日本語での問合せ
県健康増進課 **TEL:** 045-210-5025

Rules for Guardians to Prevent Juvenile Delinquency and Protect Children from Crimes for Their Sound Growth



- Do not let your children under 18 hang out between 11:00 p.m. and 4:00 a.m.
- Install filtering service if you let your children under 18 use a smartphone/tablet/portable game player.
- Do not let your children under 20 smoke tobacco and drink alcohol.



Inquiries in Japanese
Youth Affairs Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-3848

子どもを健やかに育て、非行や犯罪被害から守るため、保護者に守っていただきたいこと

- 18歳未満の子どもには、午後11時から午前4時までの間は外出させないでください。
- 18歳未満の子どもにスマートフォン、タブレット、携帯ゲーム機を使わせるときは、フィルタリングサービスを利用してください。
- 20歳未満の子どもには、喫煙や飲酒をさせないでください。

日本語での問合せ
県青少年課 **TEL:** 045-210-3848

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English **Tel:** 045-896-2895 **1st, 3rd & 4th Tue.**
9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

List of counseling service centers in the prefecture is downloadable at the below site.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914>

日本語以外での問合せは、
県外国籍相談窓口へ。
英語: 045-896-2895 (第1・3・4火曜日)

9時~12時, 13時~16時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、以下のURLからダウンロードできます。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





Tuition Assistance for Foreign School Students



K.P.G. provides financial assistance for pupils/students who live in Kanagawa Prefecture and attend schools for foreign nationals located in Kanagawa, depending on the income of their guardians.

● Application

Assistance amount is decided according to the amount of inhabitant tax the guardian (who lives in Kanagawa) pays. As for the eligibility and application procedures, ask your school office.



Inquiries in Japanese

Private School Affairs Div., K.P.G.
Tel: 045-210-3793

外国人学校に通う児童・生徒への学費補助について

県内在住で県内の外国人学校に通う児童・生徒に、保護者の所得に応じて学費を補助します。

●申請について

- ・保護者（県内在住の方に限る）の住民税の額により、補助額を決定します。
- ・補助の対象や申込み手続きの詳細内容は直接学校にお問い合わせください。

▶日本語での問合せ

県私学振興課 TEL:045-210-3793



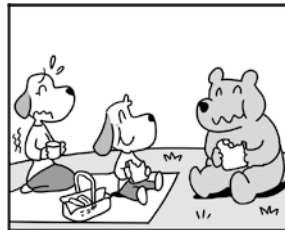
Scholarship Program for High School Students



Scholarship Program is available for students who have a will to learn and need financial assistance for school expenses. The loan must be returned after graduation.

If you wish to apply, ask the teachers of your school.

● Website: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/> (in Japanese)



Inquiries in Japanese

Financial Affairs Div., K.P. Board of Education
Tel: 045-210-8251

神奈川県高等学校奨学金奨学生の募集

学業等に意欲があり、学費の援助を必要とする高校生は奨学金を借りることができます。（奨学金は高校卒業後に返さなければなりません。）希望する人は、高校の先生に相談してください。

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f324/> (日本語)

▶日本語での問合せ

県教育局財務課 TEL:045-210-8251

Cooperation Needed for Police Patrol



● Police officers visit your home to give information on crime prevention and traffic safety.

● Resident Information Card is used for contact in a disaster or accident. Please enter your emergency contact numbers (e.g. workplace).



Inquiries in Japanese

Community Police Supervision Div., K.P. Police Headquarters or police station of your area
Tel: 045-211-1212 Ext: 3574



警察官の巡回連絡に御協力をお願いします

●巡回連絡では、警察官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情報をお知らせしています。

●巡回連絡カード記入のお願い

巡回連絡カードは、災害や事故のときなどに使いますので、緊急連絡先（例えば、会社などの連絡先）も書いてください。

▶日本語での問合せ

県警察本部地域指導課
TEL:045-211-1212 内線 3574
または、住んでいる地区の警察署





Free Counseling Services Available for Victims of Violence from Spouse, Partner, etc.



- **Languages:** English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Tagalog and Thai
- **Days & hours:** Mon. thru Sat., 10:00 to 17:00
- **Phone no:** 090-8002-2949
(Spousal Violence Counseling and Support Center)
- **Fees:** Free



Inquiries in Japanese

Kanagawa Gender Equality Center, K.P.G. **Tel:** 0466-27-2111

Getting in Trouble? Contact K.P.G.'s Labor Consultation Services



Consultation is offered by specialists (university instructor and lawyer) with an interpreter.

Location	Language	Days & Hours	Phone No.
Kanagawa Labor Affairs Center	Chinese	Fri., 13:00 to 16:00	045-662-1103
	Spanish	2nd & 4th Wed. 13:00 to 16:00	045-662-1166
	Vietnamese	2nd & 4th Thurs. 13:00 to 16:00	045-633-2030
	Spanish	Thurs., 13:00 to 16:00	046-221-7994
Portuguese	Mon., 13:00 to 16:00		

- **Website:** <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

Inquiries in Japanese

Kanagawa Labor Affairs Center **Tel:** 045-662-6110

Kanagawa Labor Affairs Center Ken-o Branch **Tel:** 046-296-7311

[Multilingual Navigation Service Kanagawa]



Multilingual Navigation Service Kanagawa provides information on counseling service suitable for your problem in English, Chinese, Tagalog, Vietnamese, Spanish and simple Japanese. Please visit the website for details, including when counseling in your desired language is provided.

- **Website:** <http://www.kifjp.org/kmlc>

Inquiries in Japanese

Multilingual Navigation Service Kanagawa

Tel: 045-316-2770



配偶者やパートナーなどからの暴力被害者のための無料相談窓口

- **対応言語:** 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、タイ語
- **相談日時:** 月～土曜日 10時～17時
- **電話番号:** 090-8002-2949 (県配偶者暴力相談支援センター)
- **料金:** 無料

日本語での問合せ

県立かながわ男女共同参画センター **TEL:** 0466-27-2111

職場で困ったことが起きたときの労働相談窓口

専門相談員(大学教授や弁護士)が通訳と相談に応じます。

場所	対応言語	曜日・時間	電話番号
かながわ労働センター本所	中国語	毎金曜 13～16時	045-662-1103
	スペイン語	第2・4水曜 13～16時	045-662-1166
	ベトナム語	第2・4木曜 13～16時	045-633-2030
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	毎木曜 13～16時	046-221-7994
	ポルトガル語	毎月曜 13～16時	

●ホームページ

URL: <http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku>

日本語での問合せ

かながわ労働センター本所 **TEL:** 045-662-6110

かながわ労働センター県央支所 **TEL:** 046-296-7311

【多言語ナビかながわ】

お問い合わせの内容にあわせて適切な相談先をご案内します。英語、中国語、タガログ語、ベトナム語、スペイン語、やさしい日本語で対応します。言語の対応日などの詳細はホームページをご覧ください。

●ホームページ

URL: <http://www.kifjp.org/kmlc>

日本語での問合せ

多言語ナビかながわ **TEL:** 045-316-2770

* For inquiries in languages other than Japanese, please call the Prefectural Government Counseling Services for Foreign Residents.

English **Tel:** 045-896-2895 ■ 1st, 3rd & 4th Tue.
■ 9:00 to 12:00 and 13:00 to 16:00

List of counseling service centers in the prefecture is downloadable at the below site.

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914>

Next "Summer & Autumn Issue" is scheduled for July 2019.

Edited & published by International Affairs Div., K.P.G. **Tel:** 045-210-3748



*We welcome your comments and requests.

*By mail: International Affairs Div., K.P.G., 231-8588

*By fax: 045-212-2753

次号(夏・秋号)は、2019年7月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 **TEL:** 045-210-3748

*県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

*郵送: 〒231-8588 県国際課あて

*FAX: 045-212-2753

